

**AFFUMT – master pro ILTS (Université Paris Diderot) FICHE SIGNALÉTIQUE**

Implantation	Pays	<i>France</i>
	Institution	<i>Université Paris Diderot</i>
	Entité responsable du programme	<i>UFR EILA (Etudes interculturelles de langues appliquées)</i>
Identification	Intitulé du programme	<i>Master professionnel ILTS (Industrie de la langue et traduction spécialisée)</i>
	Programme EMT	<i>Oui</i>
	Diplôme de niveau	<i>Master (professionnel)</i>
	Type	<i>Formation en alternance, à plein temps, en présentiel pour le M2, et semestrialisée pour le M1</i>
Description	Durée des études	<i>1 année complète (12 mois) pour le M2, deux semestres en M1</i>
	Crédits ECTS	<i>60 pour chaque année</i>
	Dates début/fin des cours	<i>Septembre-septembre pour le M2, septembre-juin pour le M1</i>
	Langue des cours	<i>Français (et, dans certains cas, anglais)</i>
	Langues de travail	<i>Anglais-français, espagnol-français, allemand-français, français-anglais (et autres si le nombre d'étudiants le permet).</i>
	Unités de valeur du programme	<i>Traduction pragmatique (technique, scientifique, économique et financière, marketing, juridique...), TAO, traduction automatique, postédition, recherche documentaire, terminologie, localisation, outils d'ingénierie des langues, rédaction technique, gestion de projet, préparation à la vie professionnelle, etc.</i>
	Charge horaire	<i>M2 : 500 heures de cours plus 150 heures de projet tutoré en 21 semaines de cours (de septembre à septembre), plus un triple mémoire (recherche documentaire, terminologie, traduction). M1 : 500</i>
	Outils	<i>TAO : SDL Trados Studio, MemoQ Terminologie : Terminology extractor, Logiterm, ARTES (base de données terminologiques et phraséologiques maison), Access Concordanciers : Antconc Traduction automatique : SystranLinks Autres : Adobe InDesign CS4, Passolo, Antidote, Oxygen, Divers outils d'interrogation de corpus</i>
	Stage	<i>Oui (formation en alternance en M2)</i>
<i>Obligatoire en M2 :</i>		
<i>12 mois, soit 31 semaines (une semaine sur deux d'octobre à juin, plein temps en juillet et août), selon le principe de la formation en alternance, principalement avec le statut d'apprenti. Nos étudiants sont donc rémunérés pendant leur formation. Stage optionnel également en M1.</i>		



		<i>Tâches effectuées en entreprise : traduction, révision, terminologie, gestion de projet...</i>
		<i>Principalement des entreprises (de la TPE à la multinationale), plus quelques administrations et ONG</i>
Insertion Professionnelle	Taux d'insertion des trois dernières cohortes	<i>Chiffres tirés de notre dernier sondage approfondi (sur les promotions 2012 à 2014) :</i> <ol style="list-style-type: none"><i>Salariés : 50 % (dont grands groupes internationaux 43 %, agences 27 %, autres PME 27 %, ONG 3 %)</i><i>Indépendants : 36 %</i><i>Sans emploi : 6 %</i><i>Reprise d'études ou formation complémentaire : 8 %</i>
	Profils d'emplois des diplômés	<i>Traducteur salarié ou indépendant, localisateur, chef de projet, veilleur technologique, terminologue, post-éditeurs, réviseur, rédacteur technique...</i>
Admissions	Nombre d'étudiants dans la formation	<i>M2 : 40, répartis en deux groupes (Industrie de la langue et traduction spécialisée) M1 : 40 à 60</i>
	Prérequis	<i>Pour le M2 : minimum 4 ans d'études (soit un M1 ou équivalent, quel que soit le domaine), plus test d'admissibilité (traduction et synthèse). Pour le M1 : sur dossier.</i>
	Reconnaisances d'acquis	<i>Possible (principalement sous forme de VAP).</i>
	Conditions d'entrée	<i>Sélection à l'entrée : oui. Le taux d'admission est de l'ordre de 30 %. Pas de droits d'inscription pour les apprentis et les contrats de professionnalisation, droits de base de l'université pour les autres (contrats CIF, par exemple).</i>
	Procédure d'inscription	<i>M2 : http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/formations-pro/masterpro/ilts/inscription M1 : http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/enseignement/lea/master/index</i>
	Personnes à contacter	<i>Responsables du master pro : Nicolas Froeliger, nf@eila.univ-paris-diderot.fr et Geneviève Bordet : gbordet@eila.univ-paris-diderot.fr / informations générales : fp@eila.univ-paris-diderot.fr, ou 33 1 57 27 56 64</i>
Information supplémentaire	Doubles diplômes	<i>Double diplôme avec l'ISIT (Institut de management et de communication interculturels, Paris) pour les étudiants du groupe IL.</i>
	Accréditation professionnelle	<i>Ne s'applique pas à la France</i>
	Liens avec la profession	<i>Le régime de l'alternance est le gage de contacts suivis avec nombre d'entreprises et organismes partenaires (depuis 25 ans, dans certains cas). Nous considérons également qu'une étroite coordination</i>



		<i>avec les organismes professionnels (la SFT, Société française des traducteurs, en l'occurrence) est essentielle.</i>
	Liens avec un programme de recherche	<i>Liens étroits avec le master recherche Langues de spécialité, corpus et traductologie (LSCT) : http://www.eila.univ-paris-diderot.fr/enseignement/lea/master/recherche , et forte imbrication avec la traductologie pragmatique (colloques <i>Traductologie de plein champ</i>, notamment)</i>
	Divers	<i>Différents régimes sont accessibles à nos étudiants : contrat d'apprentissage (pour les moins de 26 ans), contrat de professionnalisation, contrat CIF, etc.</i>